

Махметова Д.М.

**Речевые структуры
с прилагательными в научно-
естественных и
научно-технических текстах**

Статья посвящена речевым особенностям прилагательных в научно-естественных и научно-технических текстах. Первая – связана с обычными речевыми структурами. Вторая – связана с терминологическими оборотами речи. Во втором случае наблюдается смысловая связь между словами-терминами и словами с функцией прилагательных. В этих контекстах «прилагательные» являются словами-характеристиками к терминам. Их нельзя удалять из текста при переводе. Показано различие между обычной речью и терминологическими словосочетаниями на основе грамматики прилагательных и их стилистических свойств.

Ключевые слова: прилагательное, качественное, относительное, стиль, информативность, термин, слово-характеристика.

Makhmetova Dj.M.

**Speech adjective patterns in
natural-scientific and scientific-
technical texts**

The article discusses the speech functions of adjectives in natural – scientific and technical texts. The first function is connected with ordinary speech patterns. The second one is linked to terminological speech constructions. In the second case there is one semantic link between terms and adjectives. In these contexts adjectives are word characteristics relating to terms. They can't be removed from the text. The difference between ordinary speech and terminological word combinations and their stylistic properties were shown.

Key words: adjective, descriptive, relative, style, informativity, word-characteristic, term.

Махметова Д.М.

**Ғылыми-жаратылыстану және
ғылыми-техникалық
мәтіндердегі есім бар
құрамында сөйлеу
структуралар**

Мақалада есімдердің ерекшеліктері ғылыми-техникалық және ғылыми-жаратылыстану мәтіндерде көрсетілген. Біріншісі – ол есімдерді әдеттегідей сөйлеу мақсатымен қолдануы. Екіншісі – ол термин сөздерге арнаулы сипаттама беру үшін есімдерді қолдануы. Сол себептен сөйлеу технологиясында есімдерге өте маңызды орын беріледі. Сипаттама – сөздер орында болғанда есімдерді сөйлеу структурасынан алып тастауға болмайды. Есімдердің грамматикалық пен стильдік қасиеттеріне негізделіп әдеттегідей және терминологиялық сөйлеу структуралар арасындағы айырмашылығы талқыланады.

Түйін сөздер: сын есім, сапалық, қатысты, стиль, информативтілігі, термин, сипаттама-сөз.

**РЕЧЕВЫЕ СТРУКТУРЫ
С ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМИ
В НАУЧНО-ЕСТЕСТВЕН-
НЫХ И НАУЧНО-ТЕХ-
НИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ**

В речевых ситуациях, независимо от области знания, слова из категории прилагательных лингвистически связаны со словами из других категорий. Особенность связей для ситуаций, имеющих отношение к научно-естественной или научно-технической области знания, можно охарактеризовать понятиями «стилистическая», «информативная». Цель обозначения признака чаще всего обусловлена необходимостью отметить что-либо конкретное или более конкретное в отношении объекта речи, и представляет собой выражение условия для правильного восприятия научной информации. Слова из категории прилагательных обладают ценными речевыми качествами. В первую очередь это связано с их грамматическими свойствами, которые обеспечивают в речи выражение приема сравнения по признаку и выражение приема качества признака. И в английском, и в русском языке для прилагательных выделяют три грамматические формы: исходная положительная степень, сравнительная степень, превосходная степень [1–4]. Прилагательные, грамматические свойства которых позволяют создавать речевые структуры с функцией сравнения чего-либо по определенному признаку, принято называть качественными прилагательными. Составная форма сравнительной степени чаще употребляется в книжной речи в грамматической функции определения.

Понятием «признак» можно выражать не только качество (свойство) чего-либо в речевом общении. Грамматикой выделяют относительные виды прилагательных, которые обозначают другой признак – отношение, и этот признак не может проявляться в разной степени. Под степенью качества обычно подразумевают субъективную оценку степени интенсивности признака. Прилагательные сочетаются с широким кругом конкретных имен существительных, легко развивают переносные значения. Некоторые относительные прилагательные употребляются и в русской, и в английской речи с переносным качественным значением.

Таблица 1 – Дополнительные лексические значения прилагательных

№	Книжная речь: прямое значение, выражающее отношение к объекту речи	Книжная речь: перенос прямого значения на другой объект речи с целью сравнения по качеству, свойству
1	Бархат. Бархатное платье.	Бархатный голос.
2	Салат. Салатные тарелки.	Салатный цвет.
3	Zip. Zipper. Zipper bags (сумка с быстрой застежкой).	Zipper reactions (научный текст: реакции быстрого присоединения).
4	Liquid. Liquid soap (Жидкое мыло).	Liquid chromatography (научный текст: жидкостная хроматография – метод измерения).
5	Ring road (кольцевая, т.е. окружная).	Carbon ring structure; ring electrode (научный текст: кольцеобразные структуры/ электрод).

В научно-естественных и научно-технических текстах, как и в любом другом тексте, грамматические формы прилагательных используются в полной мере. Однако имеются своеобразные особенности в построении речевых структур с участием слов из категории прилагательных. Стилистические особенности слов из категории прилагательных связаны с ситуациями общения. В зависимости от целей общения прилагательные могут быть использованы как нейтральные или информативные слова, либо слова с функцией эмоционального воздействия [1]. В аспекте научно-естественной и научно-технической книжной речи слова из категории прилагательных можно рассматривать как языковые единицы, обеспечивающие коммуникативные качества:

- нейтральный характер речевых структур;
- информативный характер речевых структур.

В научно-естественных и научно-технических текстах слова из категории прилагательных часто используются в грамматической роли определения. Внимания заслуживают грамматические связи между словами в речевых структурах, которые могут представлять собой разные типы (формы) языковых единиц – от словосочетаний до предложений. Следует различать два аспекта для роли определения. Первый аспект – обычная речь, второй аспект – терминологическая речь. Терминологическая технология речи вводит в языковые единицы слова из категории прилагательных в качестве обязательных компонентов. Прилагательные выполняют информативную функцию по отношению к термину, или словам специальной научной лексики. В предложениях можно выделить словосочетания, которые содержат слова «термины», либо слова «специальной научной лексики», и прилагательные из числа общеупот-

ребительной лексики с многозначной языковой семантикой. Прилагательные, функция которых сведена к роли определения в виде «слов – характеристик к терминам», нельзя удалять из текста. Они грамматически и стилистически выделяют специфическое, конкретное, особо важное, что связано с употреблением терминов или слов специальной лексики в данной ситуации [5]. В этом проявляется информативная функция прилагательного. При этом она может иметь нейтрально-информативный или информативно-экспрессивный характер. В обычной речи, усложненной прилагательными, но в иных целях, не связанных с терминологической лексикой, прилагательные можно удалять. При этом смысл текста не пострадает. Покажем этот факт в научной речи, используя разные языковые единицы, взятые из журнальных научных информативных текстов (таблицы 2 и 3).

Таким образом, в научно-естественных и научно-технических текстах языковые свойства прилагательных приобретают коммуникативную информативную функцию, если они грамматически и стилистически непосредственно связаны, т.е. согласованы с сущностью того, что выражают слова термины или слова специальной лексики. Объясним этот вывод, используя метод моделирования к неопределенной ситуации, выраженной словосочетанием «сложный процесс». Это словосочетание содержится в первом примере таблицы 3. Прилагательное «сложный» в языковой единице «сложных процессов сажеобразования» грамматически согласовано со словом «процесс». Слово «сажеобразование», в контексте научно-естественных и научно-технических отраслей знания, имеет статус слов «терминов» или слов «специальной лексики», не имеет отношения к общеупотребительной лексике. В предложении оно грамматически связано с

фразой «для понимания». Поэтому прилагательное «сложный», которое автор научного текста использует правильно, чтобы выразить свое мнение о характере «сажеобразования» в научном эксперименте, является нейтральным стилистическим средством. Предложение без прилагательного «сложный» не теряет своего научного смысла: – «Для понимания процессов сажеобразования нужны адекватные модели». Чтобы прилагательное «сложный» из субъективной речевой зоны перешло в объективно-необходимую оценку «сажеобразования», нужны адекватные языковые конструкции. Грамматические формы прилагательных, а также стилистические приемы использования их в речи, поз-

воляют осуществить эту задачу. Информативная функция слову «сложный» может быть обеспечена с помощью следующих языковых приемов:

- усиление степени качества путем введения наречия меры «очень»: – «Для понимания очень сложных процессов сажеобразования нужны адекватные модели».
- грамматическая реорганизация предложения: – «Для понимания сложности сажеобразования нужны адекватные модели».
- использование стилистического приема сравнения: «сажеобразование» как «модель сложного процесса»: – «Для понимания процессов сажеобразования нужны модели, адекватные понятию «сложный процесс»».

Таблица 2 – Языковые свойства прилагательных в научных текстах [6 – 7]

№	Языковая единица	Прилагательное: вид, форма, функция. Лексическая единица.
1	Главное в сложном предложении: «Для понимания сложных процессов сажеобразования нужны адекватные модели».	«Сложных»: качественное, исходная положительная форма. Общеупотребительная. Нейтральная функция в речи.
2	Фрагмент из предложения: «Материал, полученный в ходе эксперимента, содержит новые – две разновидности ленточных структур».	«Новые»: качественное, исходная форма. Нейтрально-информативная. Общеупотребительная. «Ленточной»: относительное. Нейтрально-информативная. Общеупотребительная.
3	Словосочетание: «свободные статические заряды»	«Свободные»: качественное, исходная форма. Нейтрально-информативная. Общеупотребит.
4	Словосочетания: «cellular multiple laminar flamelets»; «a wrinkled laminar flamelet».	«Cellular»: относительное. Информативно-экспрессивная. Общеупотребительная. «Wrinkled»: относительное. Информативно-экспрессивная/ Информативно-эмоциональная. Общеупотребительная.
5	Словосочетание: «Ring electrode».	«Ring»: относительное. Нейтрально-информативная. Общеупотребительная.
6	Фрагмент предложения: «the taller laminar cone was still collapsed near the burner head».	«taller»: качественное, сравнительная степень. Нейтрально-информативная/ информативно-экспрессивная. Общеупотребительная.

Таблица 3 – Речевые функции прилагательных [6 – 7]

№	Языковая единица	Речевая технология: обычная/терминологическая речь
1	Главное в сложном предложении: «Для понимания сложных процессов сажеобразования нужны адекватные модели».	Обычная. Синтагма: «сложных процессов».
2	Фрагмент из предложения: «Материал, полученный в ходе эксперимента, содержит новые – две разновидности ленточной структуры».	Терминологическая. Синтагма: «новые– две разновидности ленточной структуры».
3	Словосочетание: «свободные статические заряды»	Терминологическая. Синтагма «свободные заряды»

4	Словосочетание: «cellular multiple laminar flamelets».	Терминологическая. Синтагма: «cellular flamelets».
5	Словосочетание: «Ring electrode».	Терминологическая. Синтагма: «Ring electrode».
6	Словосочетание: «a wrinkled laminar flamelet».	Терминологическая. Синтагма: «a wrinkled flamelet».

Курсивом отмечены речевые структуры, имеющие грамматическую и стилистическую согласованность между словами «сажеобразование» и «сложный». В этих условиях прилагательное «сложный» становится словом – характеристикой для термина «сажеобразование». Речевая структура превращается в терминологический оборот речи, в котором функция прилагательного заключается в том, чтобы объективно оценить или выразить более точно сущность явления «сажеобразования».

Прилагательные «статические», «multiple/многократный», «laminar/слоистый» в естественных и технических науках рассматриваются как единицы научной лексики, и поэтому они служат организаторами терминологической речи. Прилагательные «новые», «ленточной», «свободные», «cellular», «wrinkled», «ring», «taller», которые относятся к словам общеупотребительной лексики, в примерах из научных текстов выполняют информативную функцию. Они являются обязательными компонентами речевых структур. Это слова – характеристики к терминам, к словам специальной лексики в научных текстах. Класс слов – характеристик к терминам, к словам специальной лексики расширяется с помощью грамматических приемов словообразования. При этом, «слова – характеристики» можно отнести к категории прилагательных. Приведем примеры речевых структур из научных текстов, выделяя прилагательные курсивом: *лукообразные* фуллереновые наноструктуры; *колоколообразная* кривая; магнетизм *железосодержащих* частиц

в матрице кварца; *короткоживущие* радикалы; *композиционные* полимер-керамические материалы; *свободно-радикальный* механизм; *наиболее поразительный* результат; *эстафетный* характер роста углеродных наноструктур. В данном случае грамматические приемы и грамматические средства словообразования реализуют в речи стилистические приемы, характерные для разных ситуаций, как с нейтральной, так и с окрашенной лексикой. Стилистические компоненты «-образные», «-содержащих», «коротко-», «композиционные», «свободно-», «эстафетный» использованы в целях оценки формы, качества, времени и интенсивности действия, одновременной оценки сложности – последовательности – формы, формы и структуры, скорости. К стилистически окрашенным можно отнести слова «лукообразные», «колоколообразная», «короткоживущие», «композиционные», «поразительный», «эстафетный», «радикальный».

Хотелось бы также отметить некоторые грамматические особенности речевых структур из научных текстов. О грамматике сложных слов: «сажеобразование»; «полимер-керамические», «колоколообразные», «лукообразные», «свободно-радикальный». Предлагаем языковые конструкции: «сажеобразующие процессы» либо просто «сажеобразование»; «полимерокерамические» материалы или «полимернокерамические материалы»; «колоколь-нообразные», но «колоколообразные» кривые; «лукообразные» наноструктуры либо «луковообразные»; «радикалосвободный» механизм.

Литература

- 1 Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В., Лекант П.А. Современный русский язык. – М.: Просвещение, 2004. – 304 с.
- 2 John Eastwood. Oxford Practice Grammar. Oxford: University Press, 2006. – P. 440.
- 3 Michael Vince. First Certificate Language Practice. English Grammar and Vocabulary. 4th Edition. – Oxford: Macmillan, 2009. – P. 344.
- 4 Michael Swan. Practical English Usage. – Oxford: Oxford University Press, 2005. – P. 653.
- 5 Махметова Д.М. Моделирование терминологических высказываний и перевод слов – характеристик для слов-терминов // Хабаршы. Вестник. Серия филологическая. – 2011. – № 1(131). – С. 280 – 285.

6 Мансуров З.А. Сажеобразование в процессах горения. (Обзор). Физика горения и взрыва. – 2005. – №6, Т. 41. – С. 137 – 156.

7 Marcum S.D., Ganguly B.N. Electro-field- induced flame speed modification. – Combustion and Flame. – 2005. – No. 5, Vol. 143. – P. 27–36.

References

1 Kasatkin L.L., Klobukov E.V., Lekant P.A. Sovremennyy russkiy yazyk. – М.: Prosveshchenie, 2004. – 304 s.

2 John Eastwood. Oxford Practice Grammar. Oxford: University Press, 2006. – P. 440.

3 Michael Vince. First Certificate Language Practice. English Grammar and Vocabulary. 4th Edition. – Oxford: Macmillan, 2009. – P. 344.

4 Michael Swan. Practical English Usage. – Oxford: Oxford University Press, 2005. – P. 653.

5 Mahmetova D.M. Modelirovanie terminologicheskikh vyskazyvanij i perevod slov – harakteristik dlya slov-terminov // Habarshy. Vestnik. Seriya filologicheskaya. – 2011. – № 1(131). – S. 280 – 285.

6 Mansurov Z.A. Sazheobrazovanie v processah gorenija. (Obzor). Fizika gorenija i vzryva. – 2005. – №6, Т. 41. – С. 137 – 156.

7 Marcum S.D., Ganguly B.N. Electro-field- induced flame speed modification. – Combustion and Flame. – 2005. – No. 5, Vol. 143. – P. 27–36.